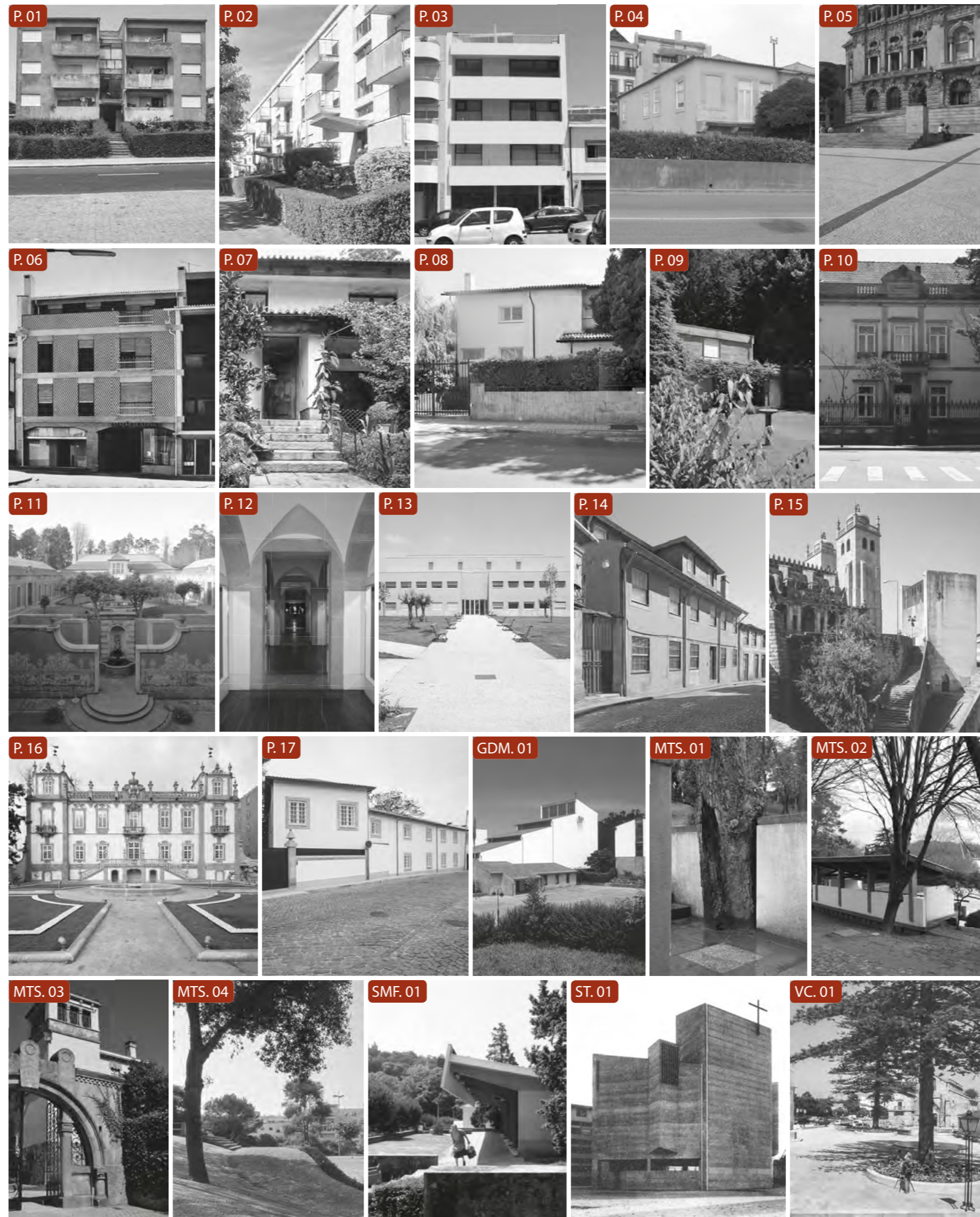


FERNANDO FAVORA



Édition | Edición
CÂMARA MUNICIPAL DO PORTO,
ORDEM DOS ARQUITECTOS – SECÇÃO REGIONAL NORTE
(OASRN)

Coordination Editoriale | Coordinación Editorial
Pedro Vinagreiro

Contenus, photographies | Contenidos, fotografías
Fundação Marques da Silva (FIMS)

Texte | Texto
Manuel Mendes

Traduction | Traducción
Alberte Perez [español], Michèle Lagorsse [français]

Crédits photographiques | Créditos fotográficos
Ivana Barbarito: P1-2, P7, MT4-5, VC1, AV1-2, CBR2, GUI7,
GUI9, SE1, VCT1. Inês de D'Orey: GUI8. José Manuel: GDM1,
ST1, GUI11, PTL1. Luís Ferreira Alves: capa/cover, P4-5, P11,
P13, P15-17, VNG1, MTS2, CBR1 e CBR3, GUI2-6, GUI10, VCT2,
VNC1. Pedro Lobo: P14. Rui Morais de Sousa: OF1

Design Graphique | Diseño Gráfico
Incomun

ISBN
978-972-8897-42-0

Impression | Impresión
Lusoimpress, S.A.

L'architecture de Fernando Távora (1923-2005), une référence dans l'histoire et la culture portugaises du XXème siècle, constitue le thème de cet "Itinéraire". Héritage et œuvre qui s'étendent sur un vaste territoire géographique, plus particulièrement à Porto, Guimarães, Aveiro et Coimbra. Tout au long de presque soixante ans de carrière Távora a défendu et répandu l'idée que son projet-d'architecture "naît de la conscience du lieu mais, en même temps, mon architecture définit ce lieu. Ainsi l'architecture est un processus de redéfinition du lieu". "L'architecture est un acte matériel de construire et un acte spirituel de qualifier", c'est à dire l'expression cultivée d'un espace de culture, l'expression d'une volonté de (re)travailler "le *commun* qu'on se doit de *faire exister*, i.e., *faire prendre forme*".

Fernando Távora (EBAP – 1950) a exercé la fonction de technicien municipal (1948-1956), a été professeur-enseignant de pair avec son art, l'exercice d'architecte; il a voyagé de par le monde, participé à plusieurs CIAM (Congrès Internationaux d'Architecture Moderne; il a écrit dans les journaux pour donner voix à la citoyenneté de l'architecture qu'il veut proche de l'homme commun; il a écrit sur l'organisation de l'espace pour (af)firmer la continuité d'une cause; il a utilisé l'entrevue pour ordonner, en la *circonstance* le processus-mouvement de questions-réponses sur l'action viabilisée comme unité et dédoublement – "l'unité dans la variété", "l'ordre dans la continuité", "la diversité dans la totalité".

L'"itinéraire" propose des annotations sommaires qui servent d'approche aux 48 travaux de l'auteur, construits dans la période 1952-2004, dans des conditions

différentes et différents temps de production: nouvelle construction et récupération de construction existante, édifice public et architecture domestique – l'œuvre expression de vie (Maison de Covilhã, Guimarães, 1943-2005), l'œuvre synthèse d'une cause (Marché de Vila Da Feira, 1954-59, Places de Guimarães). Commun un sentiment d'appartenance ou de promesse de futur qu'il a persisté à mettre en forme, à faire exister en mode d'hospitalité et contingence avec un peu de croyance en la trace glorifiante de l'universalité portugaise. Dans le sillage de la modernité, Fernando Távora confie à l'œuvre accomplie, l'entière possibilité de transmission de sa leçon à l'attention du temps et des hommes: "regarder, observer, voir, imaginer, inventer, créer". Manuel Mendes

La Arquitectura de Fernando Távora (1923-2005), referencia en la historia y en la cultura portuguesa del Siglo XX, es el tema de este "itinerario". Herencia y obra que se dispersan por un amplio territorio geográfico, con particular incidencia en Oporto, Guimarães, Aveiro, Coimbra. Távora mantuvo siempre, a lo largo de sus casi sesenta años de práctica profesional, que su proyecto de arquitectura "nace de la consciencia del lugar pero, al mismo tiempo, mi arquitectura define ese lugar. Por lo tanto, la arquitectura es el proceso de redefinición del lugar." "La arquitectura es un acto material de construir y un acto espiritual de cualificar", es decir la expresión cultivada de un espacio cultural, la expresión de una voluntad para [re]trabajar "el *comun* que es preciso *hacer exister*, i.e., *dar forma*".

Fernando Távora (EBAP, 1950) fue técnico municipal (1948-56), profesor-educador paralelamente al oficio de arquitecto; viajó por el mundo, participó en varios CIAM (Congresos Internacionales de Arquitectura Moderna; escribió en periódicos para dar voz a la ciudadanía, acercándose al hombre común; escribió sobre la organización del espacio para (af)firmar la continuidad de una causa; utilizó la entrevista para ordenar, en la *circunstancia*, el proceso-movimiento de preguntas-respuestas sobre el actuar que viabilizó como unidad y desdoblamiento – "la unidad en la variedad", "el orden en la continuidad", "la diversidad en la totalidad".

En el "itinerario" se anotan las coordenadas necesarias para el acceso a 48 trabajos del autor, construidos en el periodo 1952-2004, en diferentes condiciones y con diferentes tiempos de producción, el edificio de nueva planta y la rehabilitación de lo existente, edificio público y la arquitectura doméstica – la obra trayectoria de una vida (Casa da Covilhã, 1943-2005), la obra síntesis de una causa (Mercado, Vila da Feira, 1954-1959; las plazas, Guimães). Común, un sentimiento de pertenencia o promesa de futuro, que procuró para dar forma, para hacer existir en modo de hospitalidad y contingencia con algo de creencia en el (ar)trasto glorificador de la universalidad portuguesa. A la estela de la modernidad, Fernando Távora confía a la obra construida la plena posibilidad de expresar su lección frente a la consideración del tiempo, de los hombres: "mirar, observar, ver, imaginar, inventar, crear". Manuel Mendes

Manuel Mendes



FUNDAÇÃO
MARQUES
DASILVA

www.fims.up.pt

P.01
Groupe résidentiel des Magasiniens en Épicerie | Grupo residencial del Gremio de Almacenistas de Merceria
1952-53, R. Dr. Aarão Lacerda, Ramalde
41°10'3.61"N / 8°39'31.56"W

P.02
Quartier Résidentiel de Ramalde | Unidad residencial de Ramalde
1952-60, R. Dr. Vasco Valente/R. Rocha Peixoto
41° 9'57.02"N / 8°39'31.16"W

P.03
Édifice Résidentiel de Foz do Douro | Edificio de viviendas en Foz do Douro
1952-53, Avenida Brasil, 136
41° 9'13.56"N / 8°40'43.99"W

P.04
Rénovation de la résidence de Fernando Távora | Rehabilitación de la residencia Fernando
1954, R. Senhora da Luz, 449
41° 9'11.72"N / 8°40'42.85"W

P.05
Place Almeida Garrett et piédestal de statue | Plaza de Almeida Garrett y Pedestal de la estatua
1954, Praça Almeida Garrett
41° 8'58.43"N / 8°36'39.96"W

P.06
Édifice résidentiel de la Rue Pereira Reis | Edificio de viviendas en la Calle Pereira Reis
1958, R. Pereira Reis, 63
41°10'9.07"N / 8°35'31.59"W

P.07
Maison Pablo Galli | Casa Pablo Galli
1960-62, R. Joaquim Pires de Lima, 282
41°10'6.40"N / 8°35'45.11"W

P.08
Maison Ingénieur Vitor Brandão | Casa Ing. Vitor Brandão
1963-65, R. de Fez, 136-140
41° 9'45.66"N / 8°40'27.47"W

P.09
Maison Ingénieur Guilherme Álvares | Casa Ing. Guilherme Álvares Ribeiro
1966, R. Azevedo Coutinho, 287
41° 9'48.08"N / 8°38'45.02"W

P.10
Rénovation et ampliation de la Maison Primo Madeira (Cercle Universitaire de Porto) | Rehabilitación y ampliación de la Casa Primo Madeira (Círculo Universitario de Oporto)
1986-88, R. do Campo Alegre, 877
41° 9'10.81"N / 8°38'19.89"W

P.11
Rénovation et ampliation du Musée National Soares dos Reis | Rehabilitación y ampliación del Museo Nacional de Soares dos Reis
1988-2001, Palácio dos Carrancas, R. D. Manuel II
41° 8'51.63"N / 8°37'17.86"W

P.12
Installation de la Salle du Trésor de la Cathédrale de Porto | Equipamiento del Tesoro de la Catedral de Oporto
1989-94, Terreiro da Sé
41° 8'33.31"N / 8°36'41.35"W

P.13
Faculté de Psychologie et des Sciences de l'Education de l'Université de Porto | Facultad de Psicologia y Ciencias de la Educación de la Universidad de Oporto
1993-2001, R. Alfredo Allen
41°10'30.10"N / 8°36'14.24"W

P.14
Résidence privée | Casa particular
1994-97, R. Pe. Luís Cabral, 901
41° 9'1.65"N / 8°40'16.90"W

P.15
Rénovation de l'Hôtel de Ville:"Maison des 24" | Rehabilitación de los antiguos Palacios del Municipio:"Casa de los 24"
1995-98, Terreiro da Sé
41° 8'34.92"N / 8°36'41.73"W

P.16
Restauration du Palais du Freixo | Rehabilitación del Palacio do Freixo
1996-98, EN 108, Campanhã
41° 8'33.14"N / 8°34'29.48"W

P.17
Résidence privée | Casa particular
1999-2002, Largo de Nevogilde, 125
41° 9'50.21"N / 8°40'36.20"W

GDM.01
Couvent des Sœurs Franciscaines de Calais | Convento de las Hermanas Franciscanas de Calais
1961-71, R. Manuel Ribeiro de Almeida, 141, Quinta da Azenha, Gondomar
41° 8'49.99"N / 8°32'30.18"W

MTS.01
Parc Municipal de la Quinta da Conceição | Parque Municipal de la Quinta da Conceição
1956-57, Avenida Dr. Antunes Guimarães, Leça da Palmeira
41°11'43.45"N / 8°41'11.10"W

MTS.02
Pavillon de tennis de la Quinta da Conceição | Pabellón de Tennis de la Quinta da Conceição
1956-60, Avenida Dr. Antunes Guimarães, Leça da Palmeira
41°11'45.84"N / 8°41'13.97"W

MTS.03
Musée Quinta de Santiago (rénovation de la maison) | Museo de la Quinta de Santiago (rehabilitación de la Casa)
1968-81, R. de Vila Franca, 134, Leça da Palmeira
41°11'34.14"N / 8°41'28.64"W

MTS.04
Jardin du Corpo Santo | Jardín de Corpo Santo
1970, R. Doutor José Domingues de Oliveira, Leça da Palmeira
41°11'28.46"N / 8°41'57.61"W

SMF.01
Marché Municipal | Mercado Municipal
1953, R. dos Descobrimentos, 7, Santa Maria da Feira
40°55'27.95"N / 8°32'37.14"W

ST.01
Institut Nun'Alvares | Instituto Nun' Álvares
1952-71, Caldas da Saúde, Areias, Santo Tirso
41°22'8.47"N / 8°28'53.17"W

VC.01
Place Vasco de Gama | Plaza Vasco da Gama
1997-99, Praça Vasco da Gama, Vila do Conde
41°21'14.02"N / 8°44'36.18"W

VNG.01
Ecole Primaire du Cedro | Escuela de Primaria del Cedro
1958, R. Rui de Pina, Vila Nova de Gaia
41° 6'48.54"N / 8°36'33.56"W

AV.01
Édifice Municipal d'Aveiro | Edificio Municipal de Aveiro
1963-64, Praça da República, 4, Aveiro
40°38'27.21"N / 8°39'14.25"W

AV.02
Filiale de la Caixa Geral de Depósitos | Filial de la Caixa Geral de Depósitos
1965-69, R. Clube Galitos, 9, Aveiro
40°38'28.02"N / 8°39'17.22"W

CBR.01
Département du Génie Civil de l'Université de Coimbra | Departamento de Ingeniería Civil de la Universidad de Coimbra
1991-99, R. Luís Reis Santos – Pólo II, Coimbra
40° 11' 9.75" / 8° 24' 55.11"

CBR.02
Rénovation de la Place 8 de Maio | Rehabilitación de la Plaza 8 de Maio
1992-93, Praça 8 de Maio, Coimbra
40°12'39.59"N / 8°25'45.17"W

CBR.03
Amphithéâtre de la Faculté de Droit de l'Université de Coimbra | Anfiteatro de la Facultad de Derecho de la Universidad de Coimbra
1993-95, Pátio da Universidade, Coimbra
40°12'28.52"N | 8°25'34.49"W

OF.01
Résidence d'été du Fernando Ribeiro da Silva | Casa de vacaciones Fernando Ribeiro da Silva
1957-58, Pinhal de Ofir
41°31'7.82"N / 8°47'0.46"W

GUI.01
Auberge du Couvent de Santa Maria da Costa | Convento de Santa Marinha da Costa – Parador
1972-80, Largo Domingos Leite de Castro, Lugar da Costa, Guimarães
41°26'38.08"N / 8°16'33.62"W

GUI.02
Rénovation de la Maison de la Rua Nova | Rehabilitación de la Casa da Rua Nova
1985, R. Egas Moniz, 115, Guimarães
41°26'29.83"N / 8°17'36.34"W

GUI.03
Rénovation de la Place de la Mairie (Square Cónego José Maria Gomes) | Remodelación de la Plaza del Municipio (Plaza Cónego José Maria Gomes)
1985, Largo Cónego José Maria Gomes, Guimarães
41°26'38.58"N / 8°17'33.36"W

GUI.04
Rénovation de la Place de Santiago | Remodelación de la Plaza de Santiago
1989, Praça de Santiago, Guimarães
41°26'36.01"N / 8°17'35.31"W

GUI.05
Rénovation du Square João Franco (Square de la Misericórdia) | Remodelación de la Plaza João Franco (Plaza de la Misericordia)
1992, Largo João Franco, Guimarães
41°26'33.31"N / 8°17'41.45"W

GUI.06
Rénovation du Square Condessa de Juncal | Remodelación de la Plaza de la Condessa de Juncal
1992, Largo Condessa do Juncal, Guimarães
41°26'30.72"N / 8°17'40.51"W

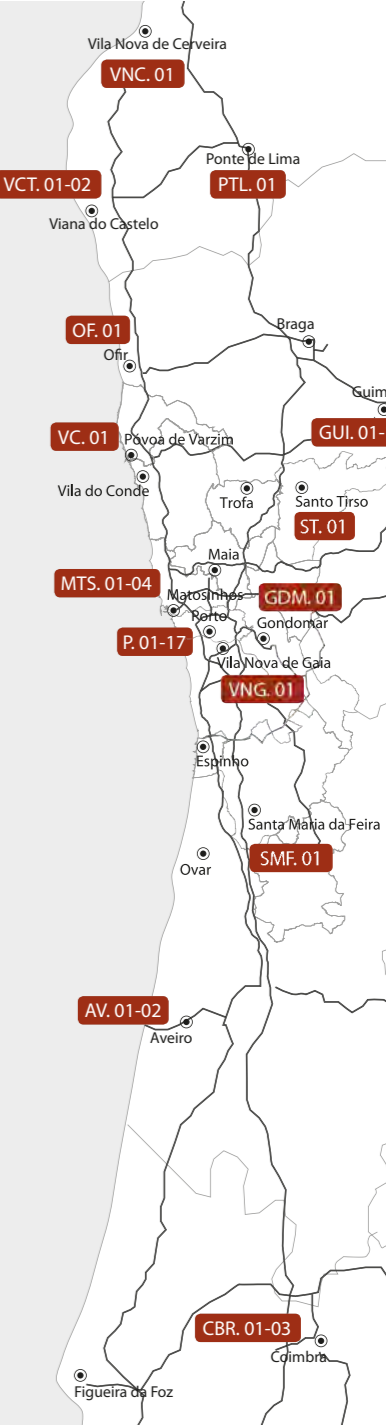
GUI.07
Rénovation de la Maison de la Quinta da Cavada (Domaine) | Rehabilitación de la Casa de la Quinta da Cavada
1989-90, S. Salvador de Briteiros
41°31'7.27"N / 8°18'57.81"W

GUI.08
Faculté d'Architecture de l'Université du Minho | Facultad de Arquitectura de la Universidad del Minho
1996-2002, Campus de Azurém, Guimarães
41°27'13.08"N / 8°17'23.52"W

GUI.09
Maison Da Covilhã | Casa de Covilhã
1973-76, Fermentóes, Guimarães
41°26'55.36"N / 8°18'55.02"W

GUI.10
Poste de Police | Comisaría de Policía
1988-90, Avenida Dr. Alfredo Pimenta, s/n, São Paio, Guimarães
41°26'52.04"N / 8°17'57.91"W

GUI.11
Station de service | Puesto doble de abastecimiento
1958-66, EN 105, Rodovia de Covas, Guimarães
41°25'58.09"N / 8°18'7.17"W



PTL.01
Ecole Supérieure d'Agriculture de Ponte de Lima | Escuela Superior Agraria de Ponte de Lima
1986-93, Refoios do Lima, Ponte de Lima
41°47'34.05"N / 8°32'28.86"W

SEI.01
Restaurant et station de service Sacor | Restaurante y Puesto de abastecimiento de SACOR
1958-62, Pinhaços, Seia
40°27'46.62"N / 7°41'22.39"W

VCT.01
Amphithéâtre et annexes de l'Institut Polytechnique de Viana do Castelo | Anfiteatro y anexos del Instituto Politécnico de Viana do Castelo
1989-92, Praça General Barbosa, Viana do Castelo
41°41'30.53"N / 8°50'3.98"W

VCT.02
Édifices de la Place da Liberdade | Edificios de la Plaza da Liberdade
1998-2003, Praça da Liberdade, Viana do Castelo
41°41'27.09"N / 8°49'40.46"W

VNC.01
Rénovation d'une résidence à Pardelhas | Rehabilitación de casa en Pardelhas
1994-96, Pardelhas, Vila Nova de Cerveira
41°53'48.00"N / 8°43'28.99"W